

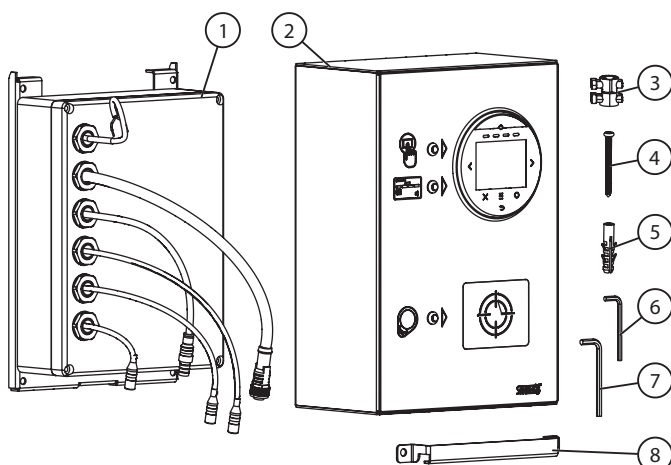


Kombinovaný automat pro dobíjení RFID čipů, 24 V DC
RFID token credit top-up device, 24V DC

(CS) Montážní návod (RU) Инструкция по монтажу (RO) Instrucțiuni de montaj (NL) Montage instructie
(SK) Montážny návod (DE) Montageanleitung (ES) Manual de instrucciones (LT) Montavimo instrukcija
(EN) Mounting instructions (PL) Instrukcja montażu (FR) Notice de montage (HU) Szerelési útmutató

(CS) Specifikace dodávky (RU) Спецификация поставки (RO) Componente livrate (NL) Leveringsomvang
(SK) Špecifikácia dodávky (DE) Lieferumfang (ES) Especificación de suministro (LT) Tiekimo specifikacija
(EN) Supplied equipment (PL) Specyfikacja dostawy (FR) Equipements fournies (HU) Tartozékok

SLZA 30D - Obj. č. (Code Nr.) - 89307



Pozice / Position	Obj. číslo / Order num.	Počet / Quantity	Poznámka / Note
1	50881	1	
2		1	
3	50879	1	
4	50313	4	
5	45782	4	
6	45784	1	2 mm
7	45785	1	2,5 mm
8	50897	1	

(CS) STANDARDNÍ funkce (RU) СТАНДАРТНАЯ программа (RO) Funcționare în regim STANDARD (NL) Standaard functies
(SK) Funkcia (DE) Funktion (ES) Función estándar (LT) STANDARTINĖ programa
(EN) Function (PL) Funkcja (FR) Fonction (HU) Működés

1.

Zvolte počet jednotek
Choose the number of units

2.

Přiložte čip ke čtečce
Place the token on the reader

3.

Čip ověřen, platbu zahajte dotykem
For payment touch the screen

4.

Přiložte kartu ke čtečce
Place the card on the reader

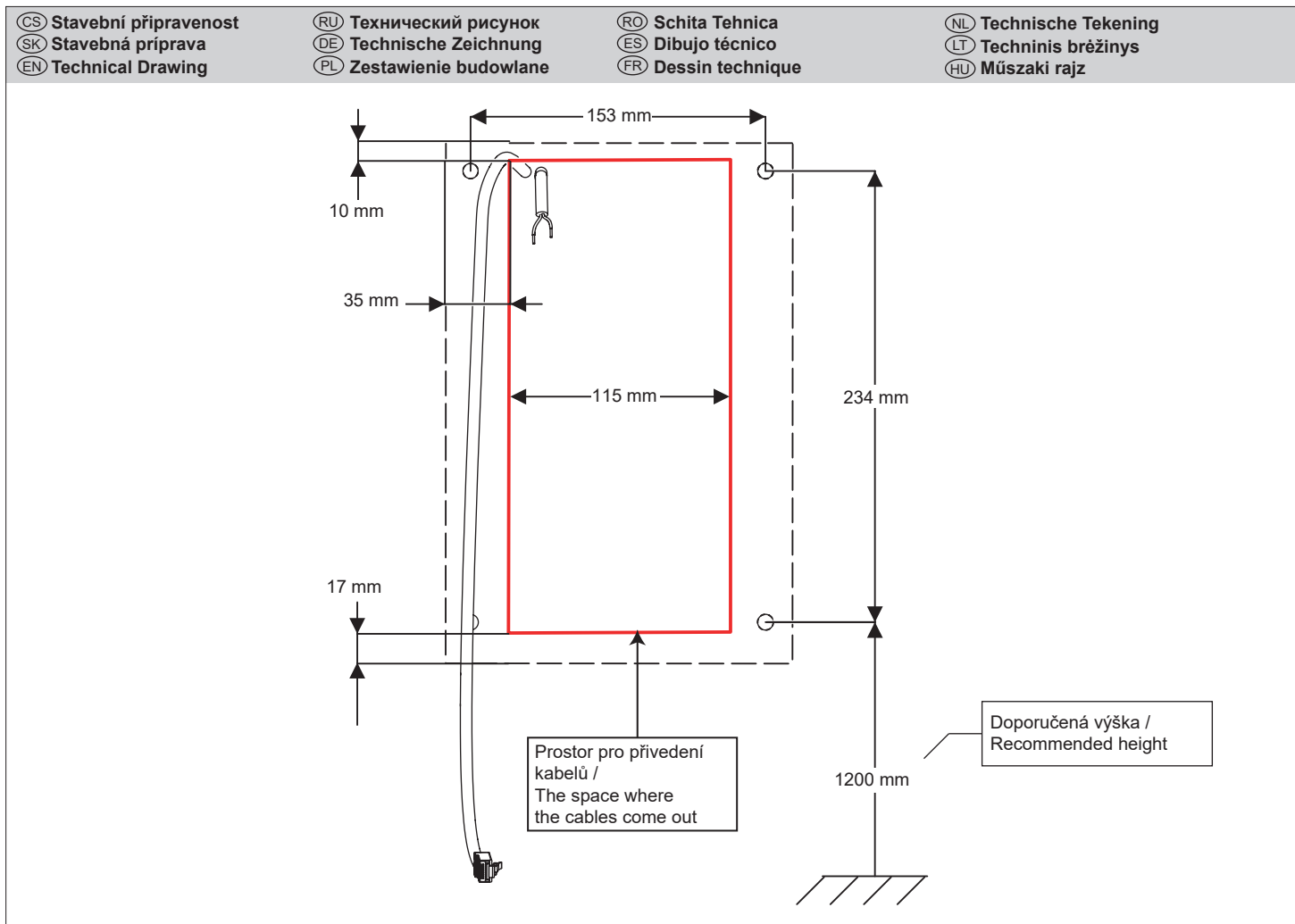
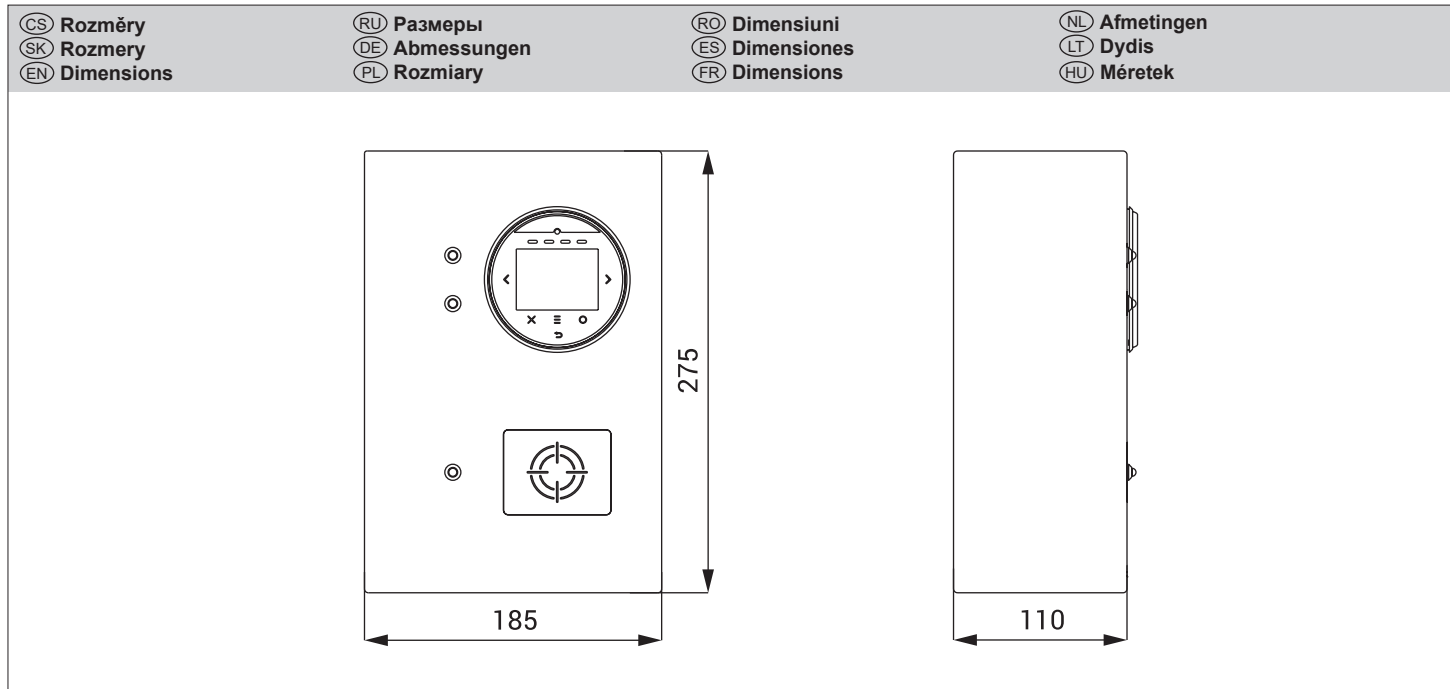
5.

Přiložte čip ke čtečce
Place the token on the reader

6.

Charge was: xxx
Remaining: xxx

Potvrzení a stav žetonu po dobíťi.
Confirmation and chip status after credit charging.





CS – Před instalací je nezbytné důkladně se seznámit s příloženými Bezpečnostními pokyny.

EN – Before installation, it is essential to thoroughly familiarize yourself with the attached Safety Instructions.

SK – Pred inštaláciou je nevyhnutné dôkladne sa oboznámiť s priloženými Bezpečnostnými pokynmi.

RU – Перед установкой необходимо внимательно ознакомиться с приложенными инструкциями по безопасности.

DE – Vor der Installation ist es erforderlich, sich gründlich mit den beigefügten Sicherheitsanweisungen vertraut zu machen.

PL – Przed instalacją konieczne jest dokładnie zapoznanie się z dołączonymi instrukcjami bezpieczeństwa.

RO – Înainte de instalare, este necesar să vă familiarizați temeinic cu instrucțiunile de siguranță atașate.

ES – Antes de la instalación, es esencial familiarizarse a fondo con las instrucciones de seguridad adjuntas.

FR – Avant l'installation, il est indispensable de bien prendre connaissance des instructions de sécurité jointes.

NL – Voor de installatie is het noodzakelijk om de bijgevoegde veiligheidsinstructies zorgvuldig door te lezen.

LT – Prieš montavimą būtina atidžiai susipažinti su pridėtomis saugos instrukcijomis.

HU – A telepítés előtt elengedhetetlen, hogy alaposan megismerkedjen a mellékelt biztonsági utasításokkal.



CS - **Požadavky na provozní prostředí.** Zařízení neinstalujte na místa vystavená přímému slunečnímu záření, aby nedošlo k jeho přehřátí nebo poškození. Zařízení je určeno pro provoz v rozsahu okolních teplot -20 °C až +55 °C. Nevystavujte výrobek působení korozivních plynů ani kapalin. Zařízení je určeno pro provoz pouze v prostředí bez kondenzace vodní páry.

EN - **Environmental Guidelines.** It is recommended to avoid installing the device in direct sunlight to prevent any risk of burnouts. The device is designed to operate within an ambient temperature range of -20 °C to +55 °C. Make sure not to expose the product to any corrosive gas or liquid. It is important to deploy the device in non-condensing conditions.

SK - **Požiadavky na prevádzkové prostredie.** Zariadenie neinštalujte na miesta vystavené priamemu slnečnému žiareniu, aby nedošlo k jeho prehriatiu alebo poškodeniu. Zariadenie je určené na prevádzku pri okolitej teplote od -20 °C do +55 °C. Výrobok nevystavujte pôsobeniu korozívnych plynov ani kvapalín. Zariadenie je určené na prevádzku iba v prostredí bez kondenzácie vodnej pary.

RU - **Требования к условиям эксплуатации.** Не устанавливайте устройство в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей, во избежание его перегрева или повреждения. Устройство предназначено для эксплуатации при температуре окружающей среды от -20 °C до +55 °C. Не подвержайте изделие воздействию коррозионных газов или жидкостей. Устройство предназначено для эксплуатации только в условиях отсутствия конденсации водяного пара.

DE - **Anforderungen an die Betriebsumgebung.** Installieren Sie das Gerät nicht an Orten, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind, um eine Überhitzung oder Beschädigung zu vermeiden. Das Gerät ist für den Betrieb bei einer Umgebungstemperatur von -20 °C bis +55 °C ausgelegt. Setzen Sie das Produkt keinen korrosiven Gasen oder Flüssigkeiten aus. Das Gerät ist ausschließlich für den Betrieb in einer nicht kondensierenden Umgebung vorgesehen.

PL - **Wymagania dotyczące środowiska pracy.** Nie instaluj urządzenia w miejscach narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, aby zapobiec jego przegrzaniu lub uszkodzeniu. Urządzenie jest przeznaczone do pracy w temperaturze otoczenia od -20 °C do +55 °C. Nie narażaj produktu na działanie gazów ani cieczy powodujących korozję. Urządzenie jest przeznaczone do pracy wyłącznie w środowisku bez kondensacji pary wodnej.

RO - **Cerințe privind mediul de operare.** Nu instalați dispozitivul în locuri expuse la lumina directă a soarelui pentru a preveni supraîncălzirea sau deteriorarea acestuia. Dispozitivul este destinat funcționării la o temperatură ambientală cuprinsă între -20 °C și +55 °C. Nu expuneți produsul la gaze sau lichide corozive. Dispozitivul este destinat utilizării numai în medii fără condens.

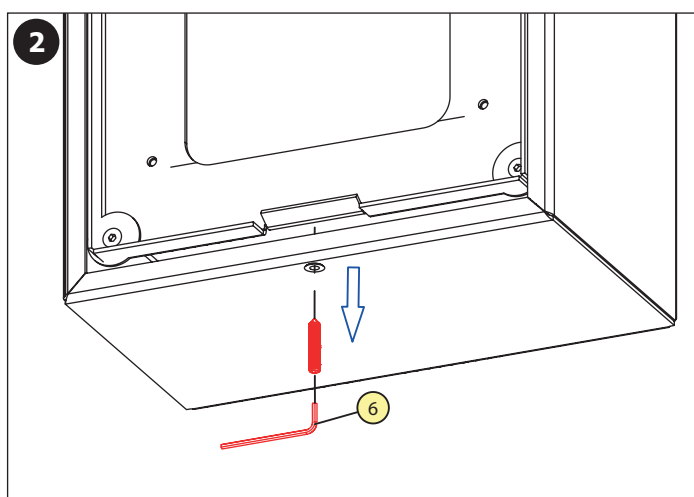
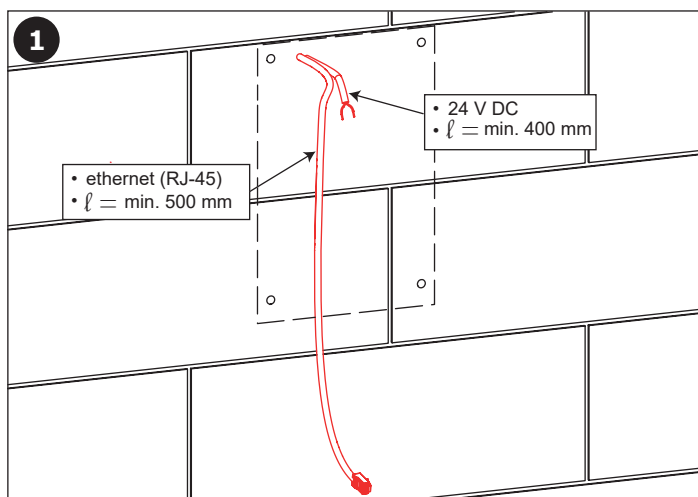
ES - **Requisitos del entorno de funcionamiento.** No instale el dispositivo en lugares expuestos a la luz solar directa para evitar el sobrecalentamiento o daños. El dispositivo está diseñado para funcionar a una temperatura ambiente de entre -20 °C y +55 °C. No exponga el producto a gases o líquidos corrosivos. El dispositivo está diseñado para funcionar únicamente en un entorno sin condensación.

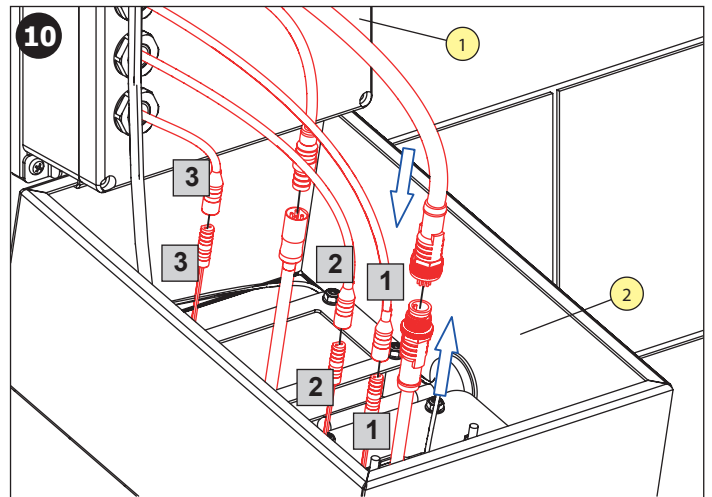
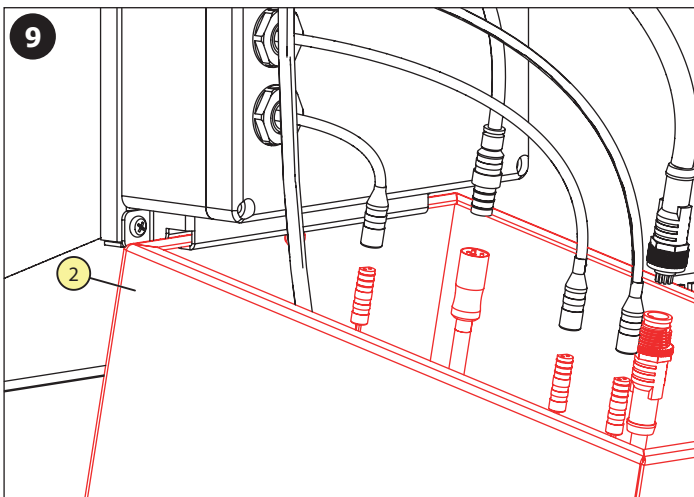
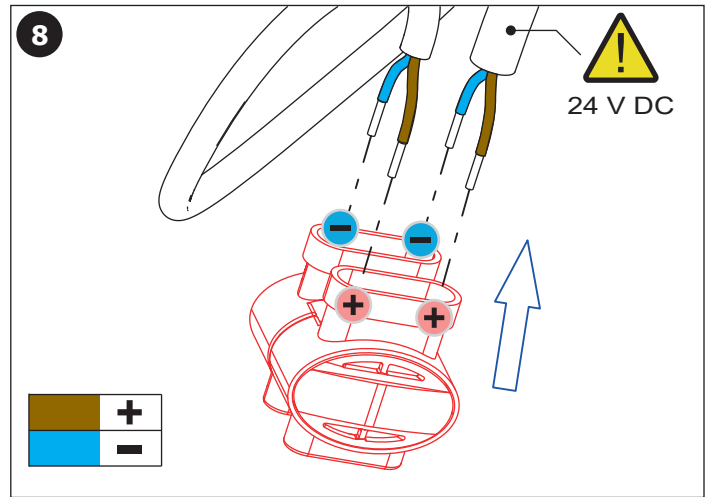
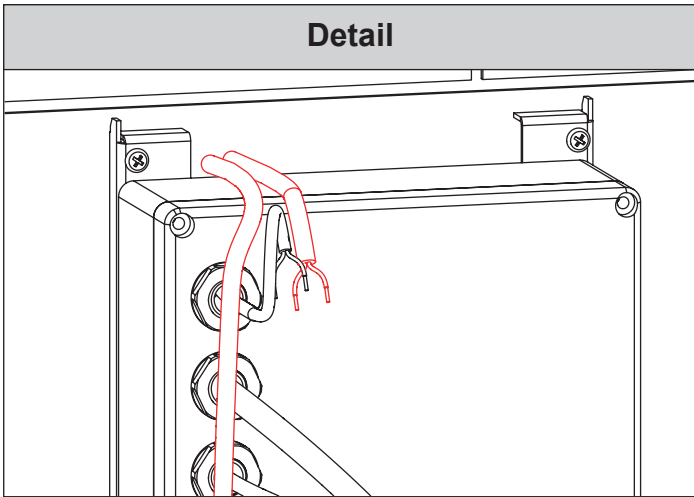
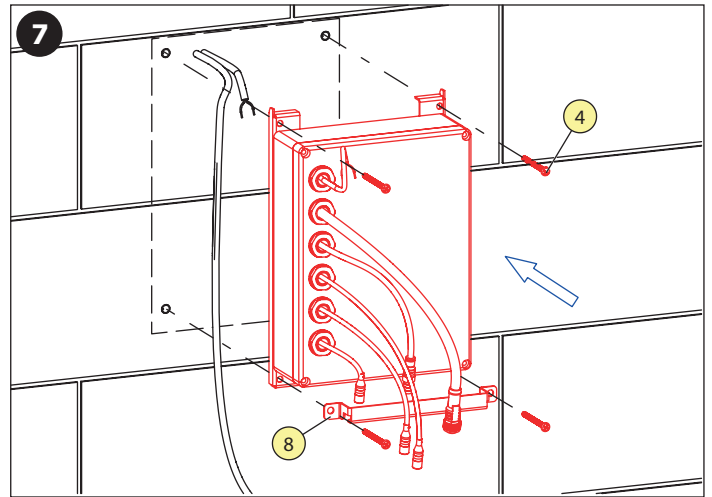
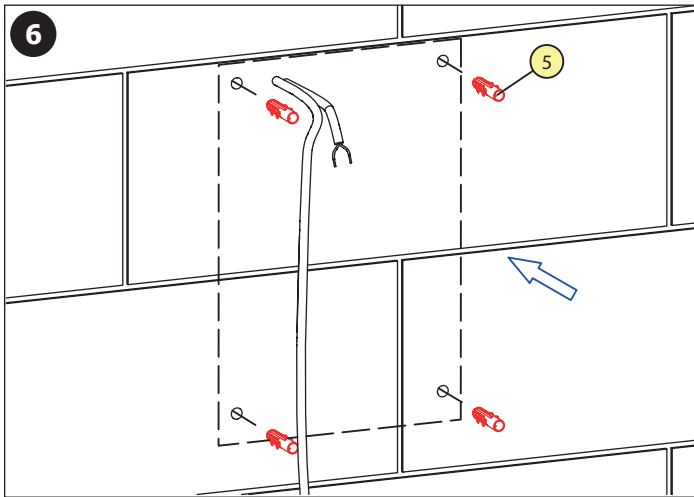
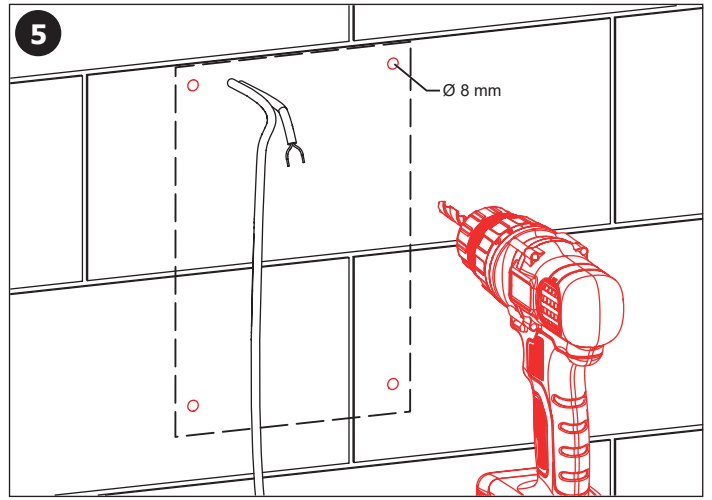
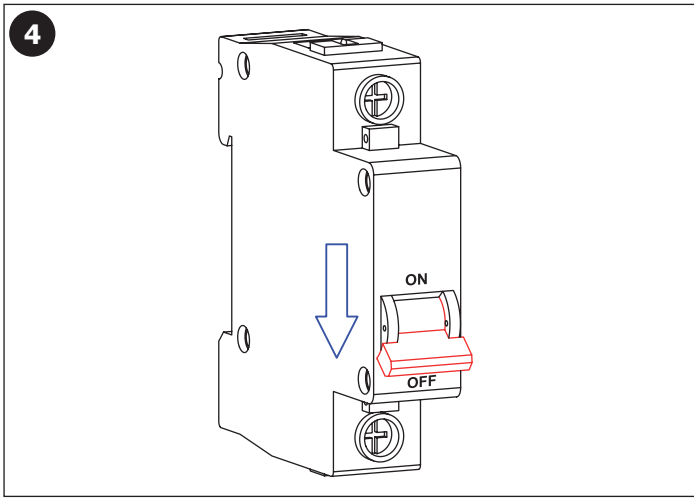
FR - **Exigences relatives à l'environnement de fonctionnement.** N'installez pas l'appareil dans un endroit exposé à la lumière directe du soleil afin d'éviter toute surchauffe ou tout dommage. L'appareil est conçu pour fonctionner à une température ambiante comprise entre -20 °C et +55 °C. N'exposez pas le produit à des gaz ou des liquides corrosifs. L'appareil est conçu pour fonctionner uniquement dans un environnement sans condensation.

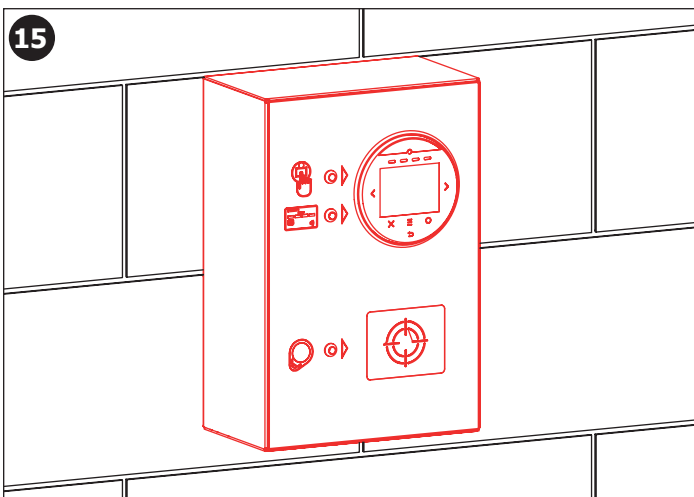
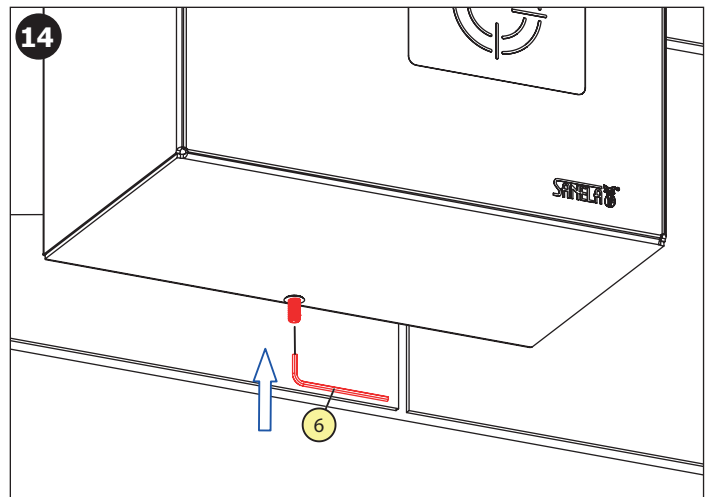
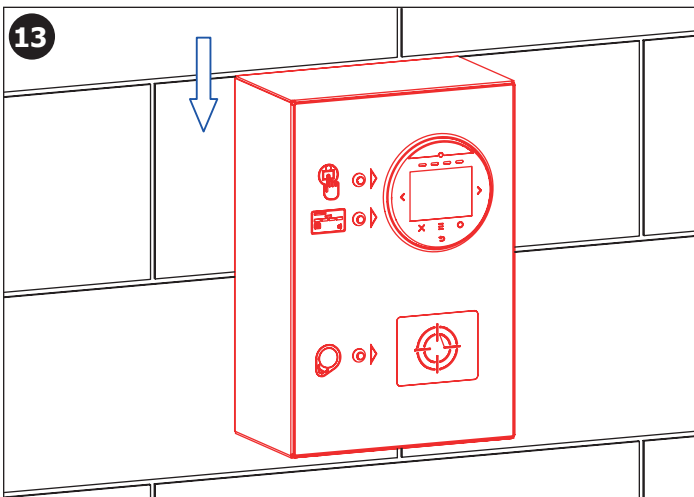
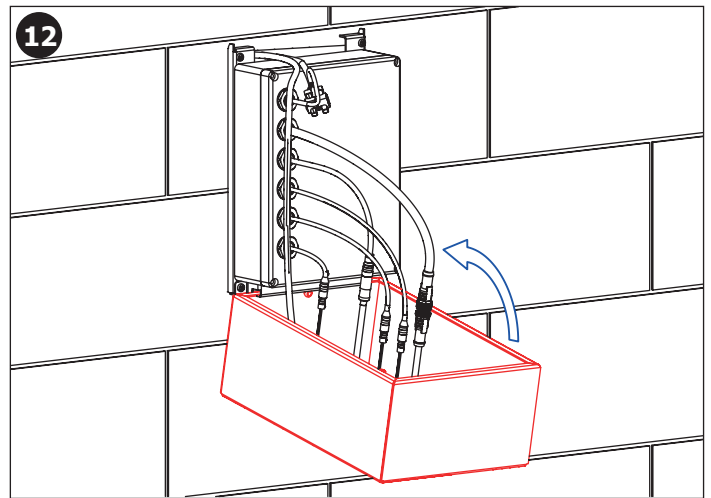
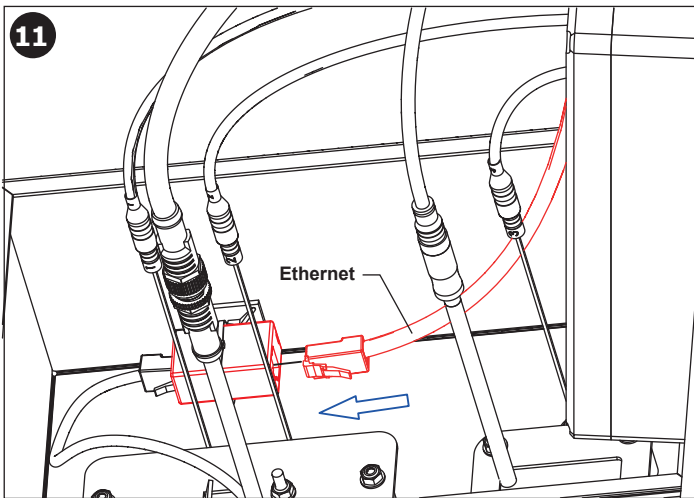
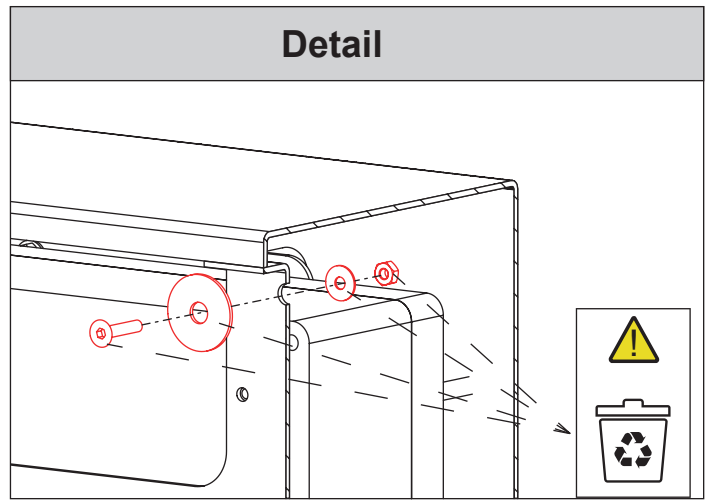
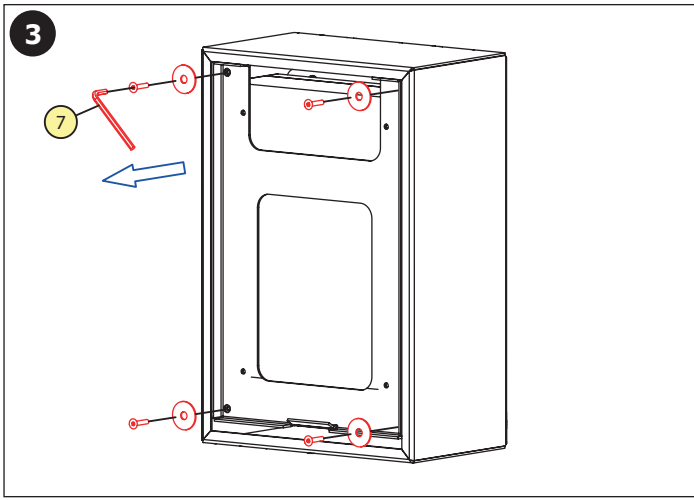
NL - **Vereisten voor de bedrijfsomgeving.** Installeer het apparaat niet op plaatsen die worden blootgesteld aan direct zonlicht om oververhitting of beschadiging te voorkomen. Het apparaat is ontworpen voor gebruik bij een omgevingstemperatuur van -20 °C tot +55 °C. Stel het product niet bloot aan corrosieve gassen of vloeistoffen. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik in een niet-condenserende omgeving.

LT - **Ekspluatavimo aplinkos reikalavimai.** Nemontuokite įrenginio vietose, kuriose jis gali būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių, kad būtų išvengta perkaitimo ar pažeidimo. Įrenginys skirtas naudoti esant nuo -20 °C iki +55 °C aplinkos temperatūrai. Saugokite gaminį nuo korozinių dujų ir skysčių poveikio. Įrenginys skirtas naudoti tik aplinkoje, kurioje nesusidaro vandens garų kondensatas.

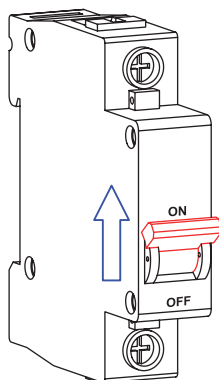
HU - **A működési környezetre vonatkozó követelmények.** Ne telepítse a készüléket közvetlen napfénynek kitett helyre, hogy elkerülje a túlmelegedést vagy a készülék károsodását. A készülék -20 °C és +55 °C közötti környezeti hőmérsékleten történő működésre készült. Ne tegye ki a terméket korrozív gázok vagy folyadékok hatásának. A készülék kizárólag páralecsapódásmentes környezetben történő használatra szolgál.







16



- (CS) Pro správnou funkci musí být výrobek trvale pod napětím
(nepřipojovat napájecí zdroj za vypínač světelného okruhu)!
- (SK) Pre správnú funkciu musí byť výrobok trvale pod napätím
(nepripojuvať napájací zdroj za vypínač svetelného okruhu)!
- (EN) It is necessary, for the proper function, to keep the unit under constant voltage
(don't connect the power supply unit behind the switch into the light circuit)!
- (RU) Для бесперебойной работы, изделие должно быть постоянно под напряжением
(нельзя подключать источник питания за выключателем световой цепи)!
- (DE) Für die richtige Funktion ist es erforderlich, die Einheit unter konstanter Spannung zu halten
(den Anschluss des Transformators nicht nach dem Schalter in einem Lichtstromkreis anschliessen)!
- (PL) Dla prawidłowego działania urządzenia potrzebne jest stałe zasilanie
(nie podłączać zasilania urządzenia pod czujnik ruchu)!
- (RO) Pentru o funcționare corespunzătoare unitatea trebuie să fie sub tensiune în mod constant
(nu conectați transformatorul după întrerupătorul de la sistemul de iluminat)!
- (ES) ¡Para el funcionamiento correcto del producto debe estar sometido a tensión permanente
(no conecte la fuente de alimentación del interruptor de trás del circuito de iluminación)!
- (FR) Pour le bon fonctionnement il est nécessaire de maintenir l'unité sous tension constante
(ne pas connecter l'alimentation derrière un interrupteur)!
- (NL) Voor een goede functionaliteit is het noodzakelijk om de unit onder continue spanning te houden
(niet de voeding aansluiten achter de knop van het licht-circuit)!
- (LT) Kad tinkamai veiktų yra būtina užtikrinti, kad vienetą būtų nuolatiniėje įtampoje
(neprijunginėkite maitinimo šaltinio prie šviesos grandinės jungiklio)!
- (HU) A megfelelő működéshez elengedhetetlen, hogy az egységet állandó feszültség alatt tartsuk.
(a trafót ne kapcsolt áramkörre kössük!)

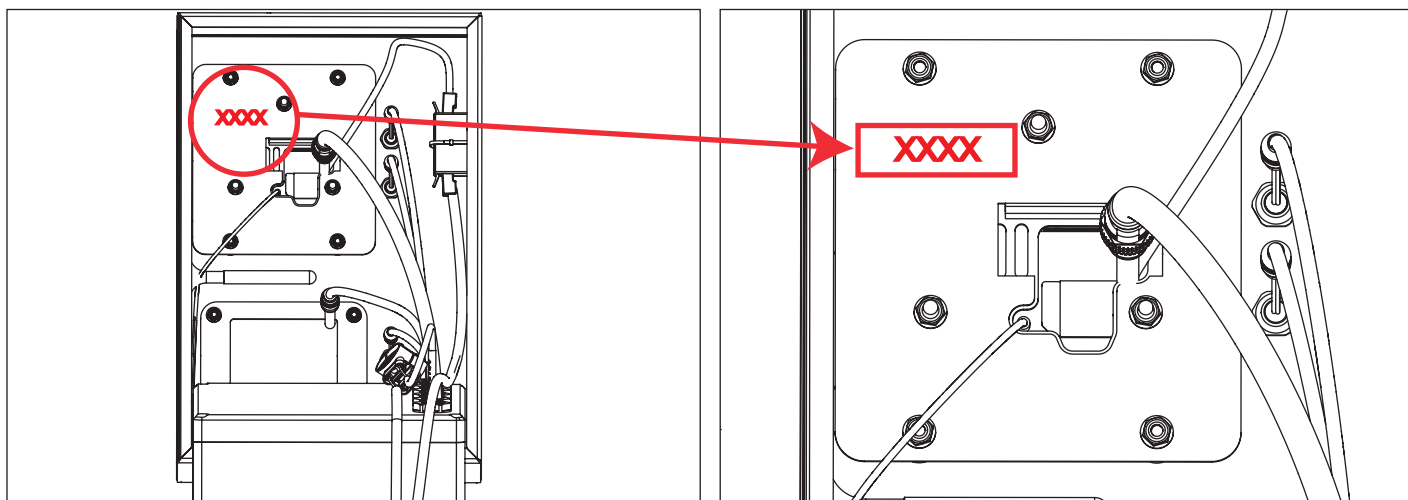
17 (CS) Nastavení platebního terminálu NAYAX

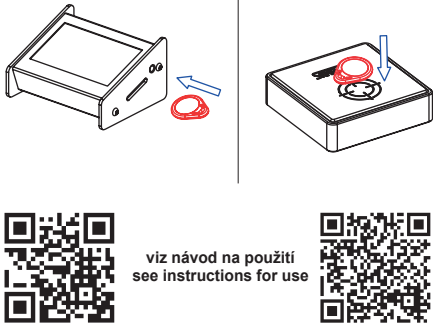
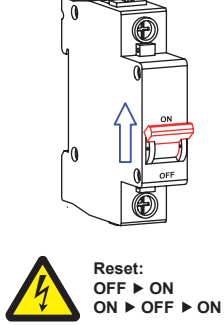
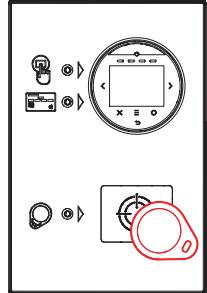
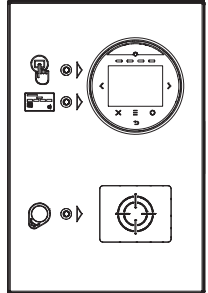
- Pro aktivaci terminálu kontaktujte zástupce dle regionu, které naleznete na webové stránce výrobce NAYAX (odkaz níže). Po načtení webové stránky rolovat níže na „Worldwide Representatives“ > zvolit region, kde bude terminál provozován > vybrat a kontaktovat zástupce.
- Zástupci bude potřeba sdělit registrační číslo terminálu, které naleznete na zadní straně terminálu (viz obrázek níže).

(EN) NAYAX payment terminal setup

- To activate the terminal, contact the representatives by region, which can be found on the website of the NAYAX manufacturer. After loading the website, scroll down to "Global Agents" > select the area where the terminal will work > select and contact the agent.
- The representative will need to be provided with the terminal registration number, which can be found on the back of the terminal (see image below).

<https://www.nayax.com/contact/>



18		CS Párovací žeton SK Párovací žeton EN Pairing token	RU Жетон спаривания DE Paarung Jeton PL Żeton do parowania urządzeń	RO Jeton de împerechere ES Ficha par Vinculación FR Jeton de couplage	NL Koppelings token LT Susiejimo žetonas HU Párosító zsetonok
1.	SLZA 30 SLZA 38	 viz návod na použití see instructions for use	2.  Reset: OFF ► ON ON ► OFF ► ON	3.  přiložte čip enclose the token t < 20 min.	4.  terminál spárován pairing process successful

Doporučené příslušenství

CS

SLZ 01Y	napájecí zdroj 24 V DC pro max. 3 ks automatu
SLZ 04Y	napájecí zdroj 24 V DC na DIN lištu, pro max. 3 ks automatu
SLZA 30	programovací stanice pro RFID žetony
SLZA 38	nabíjecí stanice pro RFID žetony
SLZA 51	sada 50 ks RFID žetonů do žetonových automatů, barva žlutá
SLZA 51B	sada 50 ks RFID žetonů do žetonových automatů, barva modrá
SLZA 51R	sada 50 ks RFID žetonů do žetonových automatů, barva červená (žeton není možné logovat)
SLZA 55	sada 50 ks RFID náramků s čipem, barva žlutá

Recommended accessories

EN

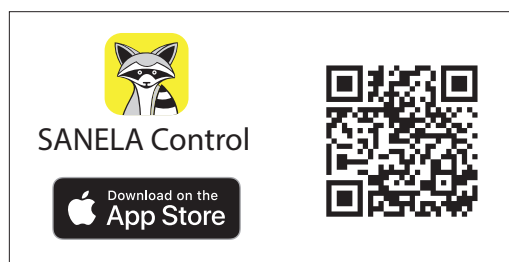
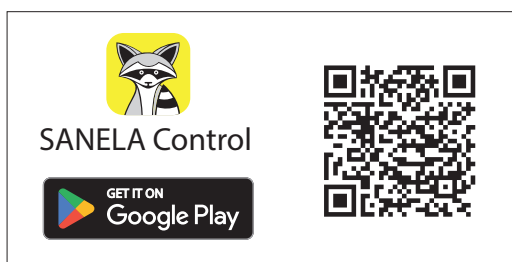
SLZ 01Y	power supply 24 V DC for operating of max. 3 pc. of device
SLZ 04Y	power supply 24 V DC for DIN rail, for operating of max. 3 pc. door lock system
SLZA 30	programming station for RFID tokens
SLZA 38	programming station for RFID tokens
SLZA 51	set of 50 pcs. of plastic RFID tokens for token machines, yellow color
SLZA 51B	set of 50 pcs. of plastic RFID tokens for token machines, blue color
SLZA 51R	set of 50 pcs. of plastic RFID tokens for token machines, red color (logo on the token is not possible)
SLZA 55	set of RFID bracelets, yellow colour



Pouze pro elektroniku označené symbolem
Only for electronics marked with the symbol



SANELA Control aplikace pro nastavení výrobku Sanela / application for configuring Sanela product



(CS) Další informace	(RU) Дополнительные информации	(RO) Mai multe informații urmează	(NL) Meer informatie
(SK) Ďalšie informácie	(DE) Weitere Informationen	(ES) Más información	(LT) Daugiau informacijos
(EN) More information	(PL) Więcej informacji	(FR) Plus d'information	(HU) További Információ

K výrobku bylo vydáno příslušné prohlášení o shodě dle platné legislativy. Pro technickou podporu, servisní zásah nebo řešení závad kontaktujte instalační firmu nebo navštivte www.sanela.cz/servis. Je doporučeno provádět pravidelnou údržbu dle Návodu na údržbu: www.sanela.cz/servis-ke-stazeni. Výrobce plní své povinnosti v rámci kolektivního systému zpětného odběru dle platné legislativy. Po vybalení výrobku je nutné s obalem postupovat podle zákona o obalech.	CS	K výrobku bolo vydané príslušné vyhlásenie o zhode podľa platnej legislatívy. Pre technickú podporu, servisný zásah alebo riešenie porúch kontaktujte inštaláciu firmu alebo navštívte www.sanela.sk/servis. Odporúča sa vykonávať pravidelnú údržbu podľa Návodu na údržbu: www.sanela.sk/servis-k-stiahnutu. Výrobca plní svoje povinnosti v rámci kolektívneho systému spätného zberu podľa platnej legislatívy. Po vybalení výrobku je potrebné s obalom naložiť v súlade so zákonom o obaloch.	SK
--	----	--	----

The relevant Declaration of Conformity has been issued for the product in accordance with applicable legislation. For technical support, service intervention, or fault resolution, please contact the installation company or visit www.sanela.eu/service. It is recommended to perform regular maintenance according to the Maintenance Instructions: www.sanela.eu/service-download. The manufacturer fulfills its obligations within the collective take-back system in accordance with applicable legislation. After unpacking the product, the packaging must be handled in accordance with the Packaging Act.	EN	На изделие выдана соответствующая декларация о соответствии в соответствии с действующим законодательством. Для получения технической поддержки, вызова сервиса или устранения неисправностей обратитесь в монтажную организацию или посетите сайт www.sanela.ru/servis Рекомендуется регулярно проводить техническое обслуживание согласно Инструкции по обслуживанию: www.sanela.ru/servis-skachat. Производитель выполняет свои обязательства в рамках коллективной системы утилизации в соответствии с действующим законодательством. После распаковки изделия упаковку необходимо утилизировать в соответствии с Законом об упаковке.	RU
--	----	---	----

Für das Produkt wurde eine entsprechende Konformitätserklärung gemäß geltender Gesetzgebung ausgestellt. Für technischen Support, Serviceeinsätze oder Störungsbehebungen wenden Sie sich bitte an das Installationsunternehmen oder besuchen Sie www.sanelaeu.de/service. Es wird empfohlen, eine regelmäßige Wartung gemäß der Wartungsanleitung durchzuführen: www.sanelaeu.de/service-herunterladen. Der Hersteller erfüllt seine Pflichten im Rahmen des kollektiven Rücknahmesystems gemäß geltender Gesetzgebung. Nach dem Auspacken des Produkts ist die Verpackung gemäß dem Verpackungsgesetz zu entsorgen.	DE	Dla produktu została wydana odpowiednia deklaracja zgodności zgodnie z obowiązującymi przepisami. W przypadku potrzeby wsparcia technicznego, interwencji serwisowej lub usunięcia usterek prosimy o kontakt z firmą instalacyjną lub odwołanie strony www.sanela.pl/servis Zaleca się regularne przeprowadzanie konserwacji zgodnie z Instrukcją konserwacji: www.sanela.pl/servis-pobieranie Producent realizuje swoje obowiązki w ramach systemu zbiorowego odbioru zgodnie z obowiązującymi przepisami. Po rozpakowaniu produktu opakowanie należy zagospodarować zgodnie z ustawą o opakowaniach.	PL
--	----	--	----

Pentru produs a fost emisă declarația de conformitate corespunzătoare, în conformitate cu legislația în vigoare. Pentru asistență tehnică, intervenție de service sau remedierea defecțiunilor, contactați firma de instalații sau vizitați www.sanelaeu.ro/service. Se recomandă efectuarea unei întrețineri periodice conform Instrucțiunilor de întreținere: www.sanelaeu.ro/service-download. Producătorul își îndeplinește obligațiile în cadrul sistemului colectiv de preluare, conform legislației în vigoare. După despachetarea produsului, ambalajul trebuie gestionat conform Legii ambalajelor.	RO	Se ha emitido la correspondiente declaración de conformidad para el producto de acuerdo con la legislación vigente. Para soporte técnico, intervención de servicio o resolución de fallos, contacte con la empresa instaladora o visite www.sanela.eu/service. Se recomienda realizar un mantenimiento regular según las Instrucciones de mantenimiento: www.sanela.eu/service-download. El fabricante cumple con sus obligaciones dentro del sistema colectivo de recogida de residuos conforme a la legislación vigente. Después de desembalar el producto, el embalaje debe gestionarse de acuerdo con la Ley de Envases.	ES
--	----	--	----

La déclaration de conformité correspondante a été émise pour le produit conformément à la législation en vigueur. Pour toute assistance technique, intervention de service ou résolution de panne, veuillez contacter l'entreprise d'installation ou consulter le site www.sanela.eu/service. Il est recommandé d'effectuer un entretien régulier selon les Instructions d'entretien : www.sanela.eu/service-download. Le fabricant remplit ses obligations dans le cadre du système collectif de reprise conformément à la législation en vigueur. Après déballage du produit, l'emballage doit être traité conformément à la loi sur les emballages.	FR	Voor het product is een overeenkomstige conformiteitsverklaring afgegeven volgens de geldende wetgeving. Voor technische ondersteuning, service-interventie of het verhelpen van storingen kunt u contact opnemen met het installatiebedrijf of www.sanela.eu/service. Regelmatig onderhoud volgens de Onderhoudsinstructies wordt aanbevolen: www.sanela.eu/service-download. De fabrikant voldoet aan zijn verplichtingen binnen het collectieve terugnamesysteem volgens de geldende wetgeving. Na het uitpakken van het product moet de verpakking worden afgevoerd volgens de Verpakkingswet.	NL
--	----	--	----

Produktui buvo išduotas atitiktis deklaravimas pagal galiojančius teisės aktus. Techninei pagalbai, techninio aptarnavimo iškvietimui ar gedimų šalinimui kreipkitės į montavimo įmonę arba apsilankykite www.sanela.eu/service. Rekomenduojama reguliariai atlikti priežiūrą pagal Priežiūros instrukciją: www.sanela.eu/service-download. Gamintojas vykdo savo įsipareigojimus pagal kolektyvinę atliekų surinkimo sistemą, laikydamasis galiojančių teisės aktų. Išpakavus gaminį, pakuotę turi būti tvarkoma pagal Pakuočių įstatymą.	LT	A termékhez a vonatkozó megfelelőségi nyilatkozat a hatályos jogszabályok szerint kiadásra került. Műszaki támogatás, szervizszolgáltatás vagy hibaelhárítás esetén kérjük, vegye fel a kapcsolatot a telepítő céggel, vagy látogasson el a www.sanela.eu/service. Javasolt a rendszeres karbantartás elvégzése a Karbantartási útmutató szerint: www.sanela.eu/service-download. A gyártó eleget tesz a hatályos jogszabályok szerinti kollektív visszavételi rendszerben vállalt kötelezettségeinek. A termék kicsomagolása után a csomagolással a csomagolásról szóló törvénynek megfelelően kell eljárni.	HU
--	----	---	----

(CS) Návod na údržbu	(RU) Инструкция по уходу	(RO) Instrucțiuni de întreținere	(NL) Onderhoudsinstructies
(SK) Návod na údržbu	(DE) Wartungsanleitung	(ES) Instrucciones de cuidado	(LT) Priežiūros instrukcija
(EN) Instructions for maintenance	(PL) Instrukcja obsługi	(FR) Instructions pour l'entretien	(HU) Karbantartási utasítások

Ke stažení zde: 	For download: 
--	--